

**Allianz**   
Assurances Prévoyance

Agence générale Fabrice Mouttet

**À vos côtés de A à Z.**

# Delémont.ch

MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE DE DELÉMONT

**N° 295** SEPTEMBRE 2020

**VOTATION DU 27 SEPTEMBRE**

## Visions du futur aux Arquebusiers

> PAGES 12-13



Infographie réalisée par Stähelin Partner Architectes SA

**AUTORITÉS COMMUNALES - SERVICES PUBLICS - VIE QUOTIDIENNE - LOISIRS - JEUX - AGENDA**

PUBLICITÉ



**DUREX** VOTRE PARTENAIRE  
**CHAUFFAGE**  
www.durex.ch

Remplacer son chauffage  
en toute simplicité



2800 Delémont 032 422 17 22 info@durex.ch





# ENSEMBLE

## **COMMUNITY - la solution de regroupement d'autoconsommateurs**

Faites des économies en produisant et en consommant votre énergie en commun



Choisissez le partenaire qui vous ressemble  
[sid.delemont.ch/community](http://sid.delemont.ch/community)



Le produit COMMUNITY vous est proposé pour l'ensemble du Jura et Jura bernois par SACEN et ses partenaires locaux : Courchapoix, Delémont, Develier, La Neuveville, Plateau de Diesse, Moutier, Nods, Saint-Imier, Haute-Sorne, Tramelan

Echos du Conseil de Ville **5**La mandataire énergie / Le défi du mois **8****SID : LE PHOTOVOLTAÏQUE  
POUR SUIT SON ESSOR À DELÉMONT** **9**SIDonie **11**Les Arquebusiers : votation le 27 septembre **12**Astuces déchets N° 7 **13**Guide « Jardins vivants » **13**Zone de rencontre à l'avenue de la Gare **15**Nouvelles des chantiers **17****DELÉMONT'BD :  
QUELS COMMERCES !** **18**Nouvelle chargée de communication **19**Peinture fraîche au Bérider **19**La Ludothèque, côté Vieille Ville **20**Un druide breton au Musée jurassien **20**Mots fléchés **21**L'horoscope **22**Les restaurants **23**L'agenda **24**Faites contrôler vos champignons **24****ÉDITORIAL**Par **Esther GELSO**

Conseillère communale

Cohésion sociale, Jeunesse et Logement

**Dans notre ville aussi !**

J'ai sans doute de ma ville une image peu critique car je trouve qu'il fait bon y vivre et qu'on y est plutôt bien, même en confinement ou en appliquant certaines mesures préventives. Alors j'avoue avoir été meurtrie de dépouiller les près de 300 réponses au questionnaire que nous avons mis en ligne sur les réseaux sociaux il y a quelques mois concernant le « harcèlement de rue », suite à une demande faite par le Conseil de Ville.

Je suis une femme et je sais par expérience que certaines situations sont désagréables : les commentaires sur le physique, sur les rondeurs, les compliments faits à haute voix par des personnes qu'on ne connaît pas, les personnes qui nous suivent dans la rue, celles qui nous sifflent, celles qui, en soirée, se croient tellement irrésistibles et sont pourtant si lourdes...

Bref toutes ces situations vécues sont malheureusement toujours d'actualité. Comme quoi les clichés ont la vie dure et l'éducation que nous donnons à nos enfants ne met sans doute pas assez l'accent sur ces situations quotidiennes qu'on dit finalement banales.

Alors, je m'attendais à tout ça, sachant que cela est, même chez nous, un fait réel. Mais en revanche, savoir que certaines très jeunes femmes, ou hommes, avaient été abusé-e-s, violé-e-s – beaucoup d'entre ces jeunes gens ayant fait constater les faits à l'hôpital mais finalement sans porter plainte, craignant le « qu'en-dira-t-on ? » et d'être stigmatisé-e-s à vie – m'a profondément choquée. Certain-e-s avouent même ne pas l'avoir dit à leur famille !

Comment peut-on vivre, s'épanouir, avoir confiance, s'investir après avoir été victime d'actes aussi révoltants ? Comment peut-t-on laisser impunies les personnes capables de tels actes ? Nous devons ouvrir la parole, oser en parler, rassurer, orienter ces personnes vers des ressources disponibles afin qu'elles puissent déposer ces horreurs. On leur a pris quelque chose, elles n'ont rien donné ! Elles ne sont pas coupables !

Une collaboration avec le Bureau de l'égalité est prévue afin d'étudier les réponses que nous pourrions apporter à la suite de cet état des lieux. Nous ne manquerons pas de communiquer à ce sujet très prochainement et, d'ici là, j'implore chaque papa et chaque maman à ouvrir le dialogue en famille sur ce sujet, l'avenir de nos enfants en dépend. Cela n'arrive pas qu'aux autres !

**IMPRESSUM**[www.delemont-journal.ch](http://www.delemont-journal.ch)[www.facebook.com/delemontjournal](https://www.facebook.com/delemontjournal)

Delémont.ch CP 2131, 2800 Delémont 2 Editeur: Ville de Delémont Editeur délégué: Delémont.ch Sàrl

## JOURNALISTES:

**Daniel Hanser**, [daniel.hanser@delemont-journal.ch](mailto:daniel.hanser@delemont-journal.ch)**Manuel Montavon**, [manu.montavon@delemont-journal.ch](mailto:manu.montavon@delemont-journal.ch)**Didier Walzer**, [didier.walzer@delemont-journal.ch](mailto:didier.walzer@delemont-journal.ch)PUBLICITÉ: **Marianne Gigon**, [marianne.gigon@delemont-journal.ch](mailto:marianne.gigon@delemont-journal.ch), 078 621 15 80Graphisme/ réalisation:  
Ivan Brahier - Atelier Rue du Nord Sàrl,  
Delémont, [design@ruedunord.ch](mailto:design@ruedunord.ch)Impression:  
Pressor SA, DelémontDistribution:  
La Poste SuisseTirage:  
9'287 exemplaires



**BILANZ**  
**1.**  
**BANQUES NATIONALES**  
**Raiffeisen**  
 Private-Banking-Rating  
 2019

De l'expertise et un regard aiguisé  
 pour votre stratégie de placement

Discutez de vos objectifs et appuyez-vous sur nos évaluations  
 et notre expertise, pour prendre vos décisions de placement.  
[raiffeisen.ch/placements](http://raiffeisen.ch/placements)

**Banque Raiffeisen Région Delémont - [raiffeisen.ch/delemont](http://raiffeisen.ch/delemont)**  
 Place de la Gare 2 | 2800 Delémont | 032 421 00 00

**RAIFFEISEN**

**GOLD SERVICE**  
 NÉGOCE DE MÉTAUX PRÉCIEUX - 1895

# ACHAT & VENTE OR, ARGENT

INVESTISSEMENT - PLACEMENT  
 STOCKAGE - TRADING - CONSEILS

**+2.<sup>CHF</sup>**  
**PAR GRAMME D'OR 18K VENDU**  
 sur présentation du coupon,  
 offre non cumulable.



**QUAI DE LA SORNE 5 - 2800 DELÉMONT**  
 TÉL. 032 423 21 74 • [GOLD-SERVICE.COM](http://GOLD-SERVICE.COM)

**BOUTIQUE MODE SUN 7 MASCULINE & FEMININE**

Wingier s.Olivet ANGELS. M. les boutiques FBS ERG olsen sandwich Pape Jean

BOUTIQUE SUN 7 - Stächeli Patricia - Place de la Liberté 7 - 2800 Delémont  
 032 423 52 32 - [www.sun7.ch](http://www.sun7.ch)

**LOLITEC**

Olivier Chèvre

Rue du 23 juin 33 - 2830 Courrendlin  
 Tél. 032 435 11 41  
[info@lolitec.ch](mailto:info@lolitec.ch) - [www.lolitec.ch](http://www.lolitec.ch)

Electroménager ■ Réparation et vente ■ Agencement de cuisines

**Erwin Gerber SA**  
*Electricité*

Delémont  
 032 422 68 25  
[www.gerbersa.ch](http://www.gerbersa.ch)

**CSDINGENIEURS+**  
 INGÉNIEUX PAR NATURE

Diagnosics et projets  
 d'assainissement amiante,  
 radon et autres polluants

[www.csd.ch](http://www.csd.ch)

**Notre approche de l'immobilier se veut  
 résolument différente**

**Jur@immobilier SA**

032 422 98 22

[info@juraimmobilier.ch](mailto:info@juraimmobilier.ch)

**THIERRY  
 CHAPPUIS S.À.R.L.**

**ENTREPRISE DE PEINTURE**  
 Maître peintre diplômé

Rue de Chêtré 7 - 2800 Delémont  
 Tél. 032 422 95 10 - Mobile: 079 334 72 13

ÉCHOS DU **CONSEIL DE VILLE**

Le compte rendu  
d'EDITH CUTTAT GYGER,  
Chancelière communale

**+ ACCEPTATIONS :**

- révision du Règlement concernant les inhumations, le cimetière et le funérarium de la Commune municipale de Delémont
- rapport 2019 du Conseil communal sur l'activité générale de l'Administration communale
- comptes communaux 2019
- crédit de Fr. 150'000.- pour la restauration de la tête du puits de mine
- crédit d'étude de Fr. 65'000.- HT par le compte de fonctionnement pour la réalisation d'un règlement sur l'éclairage public et privé comprenant notamment son extinction temporelle et géo-localisée éventuelle, basée sur un processus participatif
- motion 5.05/20 - " Favoriser la construction en bois ", PS, M. Maël Bourquard
- motion 5.06/20 - " Un plan de mobilité scolaire pour Delémont ", Alternative de gauche, M<sup>me</sup> Céline Robert-Charrue Linder
- motion 5.07/20 - " Dépôt sauvage de déchets : il est temps de sévir ", PLR, M. Michel Friche

**PRISES DE CONNAISSANCE :**

- réponse au postulat 4.15/19 - " Des transports urbains gratuits ? ", PS, M. Iskander Ali
- réponse au postulat 4.16/19 - " Thermo réseau et géothermie : le temps est venu de préparer l'après gaz ", PS, M. Marc Ribeaud
- réponse à la motion interpartis 5.21/19 - " Maintenir une vraie culture alternative à Delémont ", M<sup>me</sup> Magali Rohner
- réponse à la motion 5.22/19 - " Route de la Commune : sortir de l'impasse ", Alternative de gauche, M<sup>me</sup> Tania Schindelholz
- réponse à la question écrite 2.05/20 - " Pour plus d'harmonie architecturale à Delémont que peut faire la commune ? ", PS, M<sup>me</sup> Jeanne Boillat
- réponse à la question écrite 2.06/20 - " Impact du COVID-19 sur les finances communales ", PLR, M. Michel Friche

Les séances du Conseil de Ville sont publiques et ont lieu à 19 h, à l'exception de celle de décembre, qui débute à 18 h.

**Afin de tenir compte des consignes sanitaires en lien avec le coronavirus, le public est invité à renoncer à assister à la séance du Législatif.**

Le procès-verbal de la séance sera disponible ultérieurement, selon la pratique habituelle.

**AU PROGRAMME...****Lors de sa séance du 28 septembre 2020, le Conseil de Ville débatera des points suivants :**

- Promesses d'admission à l'indigénat communal
- Rapport de gestion 2019 du Fonds de prévoyance et de retraite en faveur des employés de la Commune de Delémont (FRED)
- Demande de crédit de Fr. 580'000.- pour le déplacement de l'écopoint existant de la rue du Vieux-Château à la route de Bâle
- Demande d'un crédit de Fr. 410'000.- pour l'acquisition de la parcelle n° 841, rue des Texerans à Delémont (277 m<sup>2</sup>) et pour la démolition du bâtiment actuel
- Développement de la motion 5.08/20 - " Une entrée à la piscine au juste prix ", PDC-JDC, M<sup>me</sup> Camille Borruat
- Développement de la motion 5.09/20 - " Sauvons nos forêts en priorité ", PLR, M. Christophe Günter
- Développement de la motion 5.10/20 - " Egalité salariale au sein de la Municipalité, pour une procédure exemplaire ", PS, M. Laurent Crevoisier
- Développement de la motion 5.11/20 - " Pour des produits d'hygiène menstruelle gratuits ", PS, M<sup>me</sup> Gaëlle Frossard
- Réponse à la question écrite 2.07/20 - " Augmentation de la largeur des places de parc ; la commune doit-elle systématiquement s'aligner ? ", PS, M. Marc Ribeaud
- Réponse à la question écrite 2.08/20 - " Distribution des procès-verbaux décisionnels des commissions permanentes du Conseil communal ", Alternative de gauche, M<sup>me</sup> Céline Robert-Charrue Linder
- Réponse à la question écrite 2.09/20 - " Améliorer les accès à Delémont ", UDC, M<sup>me</sup> Laurence Studer

**HONDA**

**HONDA PACO GARAGE SA**  
François Pose • DELÉMONT • Tél. 032 422 58 22

La toute nouvelle  
**JAZZ**  
e:HEV  
L'hybride fait sensation

Leasing 0,9%  
Dès CHF 109.- / mois

Honda e:TECHNOLOGY

PUBLICITÉ

# CANDIDATURES DELÉMONTAINES AU PARLEMENT

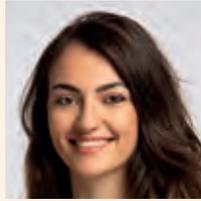
Liste N°3



**Serge Beuret**  
1962, célibataire  
Avocat et Notaire



**Patrick Frein**  
1968, marié, 2 enfants  
Pharmacien responsable  
Conseiller de ville et  
membre de la commission  
de la mairie



**Vanesa Hamzaj**  
1992, mariée, 1 enfant  
Avocate – responsable  
du secteur juridique  
Caisse de Pensions RCJU



**Madeleine Juillard Schaller**  
1965, mariée, 3 enfants  
Pharmacienne FPH  
Membre du comité de  
la Paroisse



**Khelaf Kerkour**  
1955, marié, 3 enfants  
Physiothérapeute-chef  
et enseignant  
Membre du bureau  
du Conseil de Ville  
Membre du comité de  
la section locale



**François Monin**  
1992, célibataire  
Ingénieur agronome EPFZ  
Futur directeur d'Agrijura  
Président des JDC  
Membre du comité de la  
Fédération de Delémont  
Président GS Tabeillon



**AU GOUVERNEMENT**

**PDC-JURA**

**STÉPHANE  
BABEY**

**MARTIAL  
COURTET**

[pdcjura.ch](http://pdcjura.ch)  
f

**LIBERTÉ  
SOLIDARITÉ  
DURABILITÉ** **PDC** **JDC**



## ODIET MICHEL SARL

- ✓ FERBLANTERIE
- ✓ REVÊTEMENT FAÇADE
- ✓ COUVERTURE
- ✓ ETERNIT
- ✓ ÉTANCHÉITÉ
- ✓ HÉLIPORTAGE

Rue E.-Boéchat 123  
2800 Delémont **032 422 05 17** **079 445 15 37**



**René BOUDUBAN & fils SA**  
**Electricité - Téléphone**

Rue du Voirnet 25, 2800 Delémont  
Tél. 032 422 18 13, portable: 079 176 43 53

**ENTREPRISE FORMATRICE**  
**PORTES • ARMOIRES • FENÊTRES**  
**MENUISERIE**  
de la **VALLEE SA**  
www.menuiserievallee.ch  
J.-C. + M. Frésard  
Maîtrise fédérale  
Delémont  
032 423 18 64

**RESIDENCES  
LES LONGS-CHAMPS** **IMJU.CH**  
Bassecourt

**Appartements 4½ et 5½  
à vendre en PPE** **079 442 68 25**

**26 ANS** **LUIGI CAPOBIANCO SARL** Depuis 1994  
Peinture • Décoration • Plâtrerie  
Rue du Stand 36  
2800 Delémont  
032 422 74 77  
079 408 60 41  
**Rénovation intérieure - extérieure**  
**Produits sans allergènes (TüV)**  
**Isolations périphériques pour vos bâtiments**

**Dom**  
Menuiserie  
078 616 49 00

**NEW**  
Rénovation  
d'escaliers

Dominique Bianchini  
2824 Vicques  
bianchini.dom@bluewin.ch  
www.dom-menuiserie.ch

MAGAZINE  
D'INFORMATION  
DE LA VILLE  
DE DELÉMONT

**Delémont.ch**

*L'Officiel*



**AVENUE DE LA GARE**

**Priorité  
aux rencontres**

> PAGE 15

**BART** ELECTRICITE  
Sàrl

**Dominique Bart**  
Rue de la Croix 26  
2822 Courroux  
Tél. : 032 422 40 38  
Fax : 032 423 37 38  
info@bartelectricite.ch



## Changer son système de chauffage fossile est encore plus avantageux !



« Energie Zukunft Schweiz », soutenue par l'association FSIB - Chauffage au bois Suisse, lance une « prime climat » pour le remplacement des systèmes de chauffage à combustibles fossiles des bâtiments de grande taille. Il s'agit d'un des plus ambitieux programmes de soutien à ce jour.

Dès à présent, les propriétaires qui substituent leur chaudière à mazout ou à gaz par une solution au bois peuvent bénéficier d'un soutien complémentaire à ceux déjà octroyés par les SID. Ce programme est particulièrement intéressant pour les chaudières de moyennes et grandes puissances alimentant en chaleur des immeubles tels que bâtiments communaux, entreprises industrielles, grands immeubles de bureaux, zones commerciales, grands ensembles résidentiels ainsi que les lotissements.

Les aides peuvent atteindre 70 % de l'investissement et rendent le choix du bois encore plus compétitif. Le dépôt d'une demande est très simple et rapide à réaliser.

### Une occasion en or

La Suisse, championne d'Europe du chauffage fossile, a un très grand potentiel de substitution du mazout et du gaz vers des solutions respectueuses du climat. Le bois est une ressource abondante dans notre

pays et son utilisation permet de diminuer les émissions de gaz à effet de serre et de soutenir l'économie régionale.

Cette prime est une occasion en or pour sauter le pas et faire changer un système de chauffage à la technologie dépassée. En échange, Energie Zukunft Schweiz s'octroie les quotas de réduction de CO<sub>2</sub> qui en découlent.

Le programme est réglementé par l'Office fédéral de l'environnement. Les subventions proviennent de la Fondation pour la protection du climat et la compensation de CO<sub>2</sub> KliK, le groupement sectoriel de compensation pour les carburants fossiles.

Elisa THEUBET

Pour aller plus loin :

[energiezukunftschweiz.ch](http://energiezukunftschweiz.ch) ; [sfih-holzfeuerungen.ch](http://sfih-holzfeuerungen.ch)

## VOTRE DÉFI DU MOIS SID

### Chauffez avec une énergie indigène et renouvelable !

Le programme «Chauffez renouvelable», lancé dernièrement par SuisseEnergie, accompagne les propriétaires immobiliers à passer d'un système de chauffage fonctionnant au moyen d'énergies fossiles à un système utilisant des énergies renouvelables. 900'000 chauffages fossiles devront être remplacés dans les bâtiments d'habitation d'ici à 2050.

Le secteur suisse du bâtiment est responsable d'environ un tiers des émissions de CO<sub>2</sub> de l'ensemble du pays. Près de 60% des bâtiments d'habitation sont encore équipés d'un chauffage au mazout ou au gaz. La Suisse ne sera en mesure d'atteindre les objectifs climatiques fixés que si ces systèmes sont remplacés par une alternative renouvelable. Avec le programme «Chauffez renouvelable», la Confédération fournit une précieuse contribution à ce processus.

#### Sensibilisation, conseil incitatif et calculateur de coûts

Le programme soutient les installateurs et les conseillers en leur fournissant divers outils et données, tout en sensibilisant les propriétaires immobiliers. En effet, des études ont montré que moins de la moitié d'entre eux se penchent sur les alternatives renouvelables lors d'un remplacement du chauffage. Le conseil incitatif offre désormais un service professionnel neutre pour les maisons individuelles et les petits immeubles collectifs. D'entente avec un conseiller, les propriétaires immobiliers déterminent la solution de chauffage durable appropriée.



Le calculateur de coûts de chauffage est disponible sur

[www.chauffezrenouvelable.ch](http://www.chauffezrenouvelable.ch)

Il montre par ailleurs que les solutions renouvelables permettent de réduire les frais de chauffage sur le long terme.

Source : SuisseEnergie



# SUBVENTIONS

Bénéficiez de nos subventions pour consommer moins et mieux

Choisissez la solution qui vous ressemble  
[sid.delemont.ch](http://sid.delemont.ch)



# LE PHOTOVOLTAÏQUE proche du Zénith à Delémont

Les centrales solaires photovoltaïques continuent de se développer en Ville. A fin 2020, sept installations supplémentaires auront été mises en service par les SID et il est toujours rentable d'investir dans ces sources d'énergie renouvelable et locale par le biais des contrats de prêt. Autre bonne nouvelle, les prix de l'électricité resteront une nouvelle fois stables en 2021.



La centrale photovoltaïque installée chez TURCK duotech SA a été mise en service le 15 janvier 2020. Elle produira quelque 600'000 kWh par an.

Fidèle à sa Stratégie énergétique, la Ville de Delémont carbure toujours davantage au soleil. Cet été, deux nouvelles centrales photovoltaïques (PV) ont été mises en service sur les toitures de l'EMS Sorne, à la route de Bâle 72, ainsi que sur celle du Centre d'exploitation des SID, à la rue de la Jeunesse 26-28, portant à 17 le nombre d'installations réalisées à ce jour par les SID en partenariat avec des entreprises ou des institutions. La première installation a été inaugurée le 21 août dernier et fournira 129'000 kWh d'électricité par an. La seconde produira, elle, 436'000 kWh/an et fonctionne depuis le 24 août.

Ces nouveaux sites de production d'énergie photovoltaïque s'ajoutent à ceux mis en service en début d'année sur les bâtiments des entreprises Joray et Wyss SA (production de 120'000 kWh/an), TURCK duotech SA (600'000 kWh/an) et PRE-CI-DIP SA (360'000 kWh/an). Les SID remercient les entreprises qui leur font confiance et qui permettent un développement exemplaire et reconnu au niveau national.

## Energie renouvelable et locale

Le parc de centrales PV delémontain va encore s'agrandir d'ici fin 2020 avec deux nouvelles installations qui prendront place sur les toitures de l'entreprise Willemin-Macodel SA et du Campus Strate J. Les productions d'énergie espérées sont ici respectivement de 740'000 kWh/an et de 178'000 kWh/an.

Depuis 2014, les SID ont produit au total 13'081'698 kWh d'électricité (valeur au 31 août 2020) par le biais de leurs centrales solaires, permettant à leurs clients de profiter d'une énergie renouvelable et produite localement en optant pour les produits TOPAZE et AMBRE.

## Investissez dans l'avenir

Les SID rappellent aux Delémontain(e)s, locataires comme propriétaires, qu'ils peuvent toujours profiter d'un placement rentable en investissant, par le biais des contrats de prêt, dans les nouvelles installations PV. Le montant du prêt débute à partir de CHF 500.- francs et se monte au maximum à CHF 100'000.- francs, toujours par tranche de CHF 500.-. Le taux d'intérêt est fixé à 2.25%, pour une durée de 25 ans.

Les personnes intéressées sont invitées à s'inscrire rapidement auprès des SID, sur <https://sid.delémont.ch/investir>, du fait qu'il ne reste que CHF 50'000.- de disponible pour l'action 2020. Une inscription en liste d'attente pour l'action 2021 est d'ores et déjà possible.

## Remboursement 2020 et prix de l'électricité stable en 2021

Les SID sont heureux d'annoncer une nouvelle fois à l'ensemble de leurs clients que les tarifs de l'électricité resteront stables en 2021.

Pour 2020 et comme prévu, le remboursement d'un montant de CHF 250'000.- est en cours auprès des clients captifs des SID.



## Profitez dès maintenant de faire un placement rentable et durable

Investissez dans les installations solaires locales avec un taux à 2.25%.



Choisissez le partenaire qui vous ressemble  
[sid.delemont.ch/investir](http://sid.delemont.ch/investir)

Abattre des animaux protégés ?



« *NON* le 27 septembre à la Loi sur la chasse. »

**Audrey Voutat**  
 Les Verts jurassiens

27 septembre 2020

**Non**

Pour une vision différente

# Loi d'abattage

Association « NON à la Loi sur la chasse », Dornacherstr. 192, 4018 Bâle [loi-chasse-non.ch](http://loi-chasse-non.ch)



**KD**  
**CONSTRUCTION**  
 Sàrl

**Maçonnerie et Carrelage**

079 415 75 10 Clos des Pouches 2 2832 Rebeuvelier

**MICHEL RIHS**

Menuiserie - Ebénisterie  
 2830 Courrendlin Tél. 032 435 52 82

ELECTRICITÉ  
**TIROLE**

[www.tirole.ch](http://www.tirole.ch)  
[info@tirole.ch](mailto:info@tirole.ch)

Le dynamisme au service de l'électricité





# SIDONIE



## LA FÉE VERTE



Rédu Comment 20

VOTATION POPULAIRE DES 25, 26 ET 27 SEPTEMBRE 2020

## Les Arquebusiers: des études indispensables pour construire un nouveau bâtiment scolaire et réaliser un quartier durable de qualité.

**Le corps électoral delémontain est invité aux urnes les 25, 26 et 27 septembre prochain pour se prononcer sur un crédit d'étude de 770'000 fr. destiné à l'élaboration du plan de quartier et du projet détaillé du bâtiment scolaire prévu sur le site des Arquebusiers. Les autorités encouragent vivement l'acceptation de ce crédit afin de développer un quartier durable de qualité et de garantir un accueil optimal des élèves.**



Vue de l'espace collectif intérieur, avec l'escalier central à double palier partagé.

**E**n application du Plan d'aménagement local, le site des Arquebusiers est pressenti pour accueillir un nouveau bâtiment scolaire, assurer le maintien du parking actuel, des logements (dont une part minimale à loyer modéré) et un parc public arboré. D'autres équipements publics pourraient également voir le jour, liés directement ou indirectement aux besoins scolaires, à savoir une cantine scolaire, une halle de gymnastique et une crèche, ceci dans une perspective de développement à moyen et à long terme.

La conception de ce quartier, et du bâtiment scolaire en particulier, doit se faire avec le plus grand soin, en conformité avec les principes du développement durable. Le concours de projets en architecture et urbanisme organisé en 2019 a débouché sur un avant-projet abouti et séduisant pour le bâtiment scolaire et ses aménagements extérieurs, qui sont intégrés dans un concept de quartier cohérent et garant d'un lien adéquat entre l'école, le parc urbain, le parking et les immeubles de logement.

Le nouveau bâtiment scolaire, principalement en bois, doit accueillir quelque 260 élèves

primaires dans 14 classes et leurs locaux annexes réparties sur 3 étages et 2500 m<sup>2</sup> de surface de plancher. Sa construction s'impose pour répondre à l'augmentation des effectifs et aux nouvelles méthodes d'enseignement, ainsi que pour remplacer les locaux inadaptés ou provisoires. Le choix du site des Arquebusiers a été fait dans le cadre d'une analyse qui tient compte, d'une part, des perspectives de développement de la Ville et, d'autre part, d'une étude des besoins de l'Ecole primaire de Delémont en fonction des zones de provenance des élèves et du nombre de classes disponibles.

A plus long terme, un parking en ouvrage garantira le maintien des places de stationnement actuelles. Une centaine de logements, de typologie variable, pourront être construits indépendamment selon les opportunités qui se présenteront. Un parc urbain sera aménagé au centre du quartier.

Le descriptif complet du projet et les planches de présentation du concours ont été publiés sur le site internet de la Ville de Delémont le 3 mars 2020, sous le thème « Actualités », où

ils peuvent encore être consultés. Le message adressé à la population delémontaine fournit également de plus amples détails.

Le développement du secteur est obligatoirement soumis à l'élaboration d'un plan spécial, ou plan de quartier, qui détaille les affectations prévues à court, moyen et long terme, ainsi que les règles de construction applicables. Dès son entrée en vigueur, le permis de construire pour le bâtiment scolaire pourra être demandé sur la base d'un projet précisé et le crédit pour la construction proprement dite sera à nouveau soumis en votation populaire.

Ces différentes phases d'études, menées par le bureau Stähelin Partner Architectes SA de Delémont, lauréat du concours et associé à des bureaux spécialisés, sont indispensables pour permettre le développement de ce nouveau quartier et l'accueil des enfants dans des locaux scolaires adaptés.

Le Conseil communal et le Conseil de Ville encouragent donc la population delémontaine à se rendre aux urnes et à accepter la demande de crédit de 770'000 fr. ■



[www.artecocuisines.ch](http://www.artecocuisines.ch)

LA RECETTE DE LA  
CUISINE IDEALE

LA TOUCHE FINALE  
A VOTRE CUISINE  
[www.artecoboutique.ch](http://www.artecoboutique.ch)



Vue du bâtiment scolaire, esplanade sud-ouest.



Vue globale du parc, avec l'école en arrière-plan.

Les infographies ont été réalisées par Stähelin Partner Architectes SA

ASTUCE DÉCHETS N° 7



Recommandations pour une bonne gestion des déchets

Restes de repas, déchets de cuisine, lavures

Notre rubrique « astuces déchets » s'intéresse ce mois-ci aux restes de repas, aux déchets de cuisine, ainsi qu'aux lavures. Vous aurez donc toutes les informations nécessaires pour une gestion optimale de ce type de déchets, ainsi que les bons réflexes à adopter lors de la collecte.

Les restes de repas, les déchets de cuisine, ainsi que les lavures sont à introduire dans un sac taxé. En application des directives du SEOD, et par précaution, ces déchets ne sont pas acceptés dans le compost à cause des bactéries.

La température d'un compost n'est pas suffisante, contrairement à des installations de méthanisation, pour garantir que toutes les bactéries soient tuées.

Le Service UETP remercie la population d'appliquer plus strictement les consignes du programme de ramassage, qui sont disponibles sur le document distribué en tout-ménage et sur le site internet:

[www.delemont.ch](http://www.delemont.ch)

INFO  
Nature, paysage,  
environnement  
6-2020

Le Guide « Jardins vivants »  
15 actions pour améliorer la biodiversité

Le canton du Jura, par son Office de l'environnement, a rédigé un guide pratique afin d'inciter les propriétaires privés à favoriser la biodiversité sur leurs parcelles et exclure l'utilisation de produits phytosanitaires. Il se compose de 15 recommandations sur les thématiques suivantes : prairies et gazons fleuris, haies vives, étangs et mares, toitures végétalisées, fruitiers en ville, revêtements perméables et petits aménagements pour la faune.

En complément des fiches thématiques, des vidéos de Tom Monnat, alias Tom le Jardinier, connu pour ses conseils avisés sur les réseaux sociaux et dans certaines revues spécialisées, seront régulièrement proposées sur le site internet du Canton.

Des actions déjà en place à Delémont

Dans le cadre de sa stratégie « Nature en Ville », la Ville de Delémont s'efforce, depuis plusieurs années, de suivre ces recommandations en mettant en œuvre de nombreuses mesures pour préserver, favoriser et développer la biodiversité.

La Municipalité invite la population à prendre connaissance de ces conseils avisés et à les appliquer à domicile pour participer à l'effort collectif.



Pied d'arbre végétalisé.



Prairie fleurie située à proximité de la Promenade.

Le Guide peut être consulté sur le site [www.jura.ch/jardinsvivants](http://www.jura.ch/jardinsvivants)



**Pour tous vos événements, anniversaires, mariages, ...**



**Cet automne dégustez la Grimbergen ambrée**



**Fans de sports, venez regarder le Tour de France l'après-midi ainsi que votre match de foot le soir !**



**Reprise des soirées avec nos Djs préférés dans la salle fumeur tous les vendredis et samedis**



**Samedi 26 septembre SPÉCIAL Coyote Girl**



**Sans oublier les karaokés dans le pub**

**Vous trouverez également des infos sur instagram et Facebook**  

## AVENUE DE LA GARE

# Venez profiter de la nouvelle zone de rencontre et de ses nombreux commerces !

L'avenue de la Gare s'est récemment transformée: elle est désormais en zone de rencontre, limitée à 20 km/h avec priorité aux piétons. Des bancs en bois vous attendent pour un moment de délasserment, entourés de plantations, le tout donnant un visage nouveau à l'avenue. De plus, l'offre commerciale s'élargit avec la venue de nouveaux commerces, qui rendent les espaces publics plus attractifs pour y faire ses achats, et s'arrêter pour prendre une boisson ou un repas.



La mesure phare du projet « Centre-Ville Plus » a été mise en place mi-août. La priorité de ce projet de redynamisation du centre, autant pour le quartier de la gare que pour la Vieille Ville, était d'apporter un plus sur l'avenue de la Gare. Cette rue est stratégique de par sa taille et son positionnement entre la gare et le futur complexe du Ticle-Théâtre du Jura. La motivation des commerçants et restaurateurs qui ont initié le projet a été déterminante pour mettre en place en moins d'une année une zone de rencontre test avec des plantations et des bancs. Tout cela a été discuté et co-construit en atelier participatif avec les citoyens et les milieux intéressés fin 2019.

L'objectif est de changer le regard de la population sur l'avenue qui était jusqu'à présent principalement dédiée à l'automobile et de montrer qu'elle peut également être un espace de promenade agréable où il est possible de s'asseoir et de prendre le temps d'apprécier le lieu. Il est d'ailleurs prévu d'adapter l'avenue au fil des saisons avec des décorations spécifiques et en fonction des occasions, lors de manifestations commerciales, socioculturelles ou sportives.

### Une zone test

Les aménagements sont prévus pour une année au minimum. Un bilan sera établi à l'été 2021 et la suite sera discutée; le but étant d'aménager une zone de rencontre définitive avec des travaux de génie civil

dès 2023-24. Cela permet aux différents utilisateurs de l'avenue de s'habituer progressivement aux conditions futures. A noter que les automobilistes sont encouragés à emprunter le chemin de Bellevoie, qui permet d'éviter très facilement l'avenue de la Gare.

### Une offre commerciale qui se renforce

L'offre commerciale est aujourd'hui riche sur l'avenue de la Gare et dans ses rues attenantes, d'autant plus en tenant compte des commerces qui viennent de s'installer et des nouveaux projets à l'étude, dont l'assainissement d'une partie du centre Pré-Guillaume. Des articles à ce sujet paraîtront dans les prochains numéros.

### Et les autres rues du centre-ville ?

Grâce au tout récent rapport pour la redynamisation du quartier de la gare, rédigé par des experts externes, ainsi qu'à l'analyse de la Vieille Ville de 2012, la Municipalité a désormais en main toutes les bases nécessaires pour rendre le centre attractif et proposer des actions pour renforcer le commerce, les animations et ainsi attirer la population.

De nombreuses mesures concrètes ont été définies et se réalisent progressivement. Il s'agit par exemple du concours Vieille Ville fleurie, d'échanges réguliers avec les commerçants recherchant des locaux, de l'utilisation des vitrines vides pour des affiches de Delémont'BD, de la mise en place de mobilier et de plantations dans différents secteurs. Les prochaines actions à mettre en place, notamment l'organisation de manifestations thématiques, seront discutées avec le comité de pilotage « Centre-Ville Plus ».



[www.magic-sa.ch](http://www.magic-sa.ch)

PUBLICITÉ



## Café deuil périnatal

(fausse-couche, mort in utero,  
IVG, IMG, mort subite du nourrisson, ...)



### «Deuil d'un bébé, ensemble on en parle ... »

... autour d'un café, dans le respect du vécu de chacun-e, avec des personnes qui ont aussi perdu un bébé, qui se sentent touchées par un deuil périnatal ou qui font partie de l'entourage proche.

Si vous avez envie de partager un bout de votre histoire, n'hésitez pas à venir nous retrouver... seul-e, accompagné-e de votre conjoint, d'un-e ami-e, de vos parents ...

**Jeudi 1er octobre 2020 de 19 à 21h**

Hôtel du Bœuf, Préfecture 17, 2800 Delémont

Animation :

**Nicoletta Mena et Danaé Jomini**

**Entrée libre**, collation offerte

**Boissons** à la charge de chacun-e

**Collecte** en faveur de l'association

**Inscription** souhaitée au 077 521 54 00

ou à [info@agapa-suisseromande.ch](mailto:info@agapa-suisseromande.ch)

*Let's care about Vitamin T*

UDITIS, le partenaire de Vitamine T  
Votre complément Techno | Talent



Cloud & Infrastructures



Service Management



Online Solutions



Transformation numérique

[uditis.ch](http://uditis.ch)



UDITIS  
gather together



Entreprise d'installations électriques  
et de télécommunications

[www.inelectro.ch](http://www.inelectro.ch)



**DOCOURT +  
RENAUD SA**

MENUISERIE - EBENISTERIE

1, rue Victor-Helg, 2800 Delémont 1  
032 422 54 91, [www.docourt-renaud.ch](http://www.docourt-renaud.ch)



**GERARD CHALVERAT SA**

Sanitaire – Chauffage – Conduites en fouille  
Pompe à chaleur & Solaire

DELEMONT CHATILLON COURTELLE



## NOUVELLES DES CHANTIERS Travaux en cours : bref état des lieux

### Travaux communaux aux alentours du secteur «Ticle – Théâtre du Jura»

Les travaux devant le Collège et sur le pont au-dessus du Ticle se sont terminés avant les vacances et on peut déjà imaginer les aménagements finaux. Ces dernières semaines, les travaux se sont concentrés après le giratoire de la route de Bâle, en direction de l'usine Wenger, pour procéder au renouvellement des conduites d'eau potable, de gaz et d'électricité. Actuellement, le chantier s'est déplacé au chemin de la Brasserie, en vue du réaménagement de la rue en zone de rencontre avec un sens unique, ainsi que la revitalisation de la berge droite du Ticle.

### Chantier du futur EMS Sorne

Les aménagements extérieurs de l'EMS Sorne sont en cours de réalisation. L'aménagement de la zone de rencontre entre la route de Bâle et la passerelle du Haut-Fourneau sera réalisé après les aménagements extérieurs du home, en principe durant les vacances scolaires d'automne.

### Deuxième et troisième étapes des travaux de la route de Domont

Les travaux se développent dans le secteur situé entre la rue de l'Étang et le chemin du Palastre sur la totalité de la chaussée. Une déviation a été mise en place. Dès la fin de cette étape, les travaux se poursuivront sous la même configuration en direction de la rue du Brise-Vent.

### Chantier du projet Poste Immobilier

Le bâtiment commence à prendre de la hauteur. Une concertation étroite est en cours entre la Commune et la Poste pour la planification des aménagements extérieurs dans un périmètre élargi. Une demande de crédit sera présentée au Conseil de Ville pour la part des travaux communaux.

### Parking de la place de l'Étang

Le réaménagement de la place de l'Étang commence à prendre forme. La construction du bancomat drive a débuté. La fin du réaménagement approche, est prévu cet automne et permettra ainsi d'améliorer la qualité et l'offre de parcage en Vieille Ville.

### Chemin de Bellevoie

Le renouvellement de revêtement du chemin de Bellevoie depuis le giratoire de la route de Moutier jusqu'au carrefour de la rue Pré-Guillaume est terminé. Les travaux se sont déroulés de nuit afin de minimiser l'impact sur les commerces et la circulation. Après le fraisage de la surface de roulement, un nouveau revêtement phonoabsorbant a été mis en œuvre.

### Gravillonnage

Comme chaque année, des travaux d'entretien des routes par gravillonnage se sont déroulés ces dernières semaines. Ils sont actuellement terminés. Ces interventions consistaient principalement à appliquer un enduit superficiel sur les fissures et les trous, puis à épandre sur cet enduit un gravillon en petite quantité. Le surplus de gravillon a été ensuite balayé après quelques jours. Cette méthode, dite du «point-à-temps», a été pratiquée ces dernières années dans plusieurs rues de Delémont avec succès.

### Réaménagement du giratoire Victor-Helg – route de la Communance

Dès mi-septembre, les travaux de réaménagement définitif du giratoire entre la rue Victor-Helg et la route de la Communance débutent. Jusqu'alors, la structure de celui-ci était provisoire. Un nouveau giratoire sera conçu de façon à améliorer le flux des véhicules et la sécurité de la mobilité douce.

### Les élèves et enseignants ont repris possession du Gros-Seuc

Malgré deux mois d'arrêt des travaux en raison du Covid-19 et grâce à l'engagement sans faille des mandataires et artisans, les utilisateurs du Gros-Seuc ont retrouvé, le 17 août dernier, des locaux fraîchement rénovés, fonctionnels et garants d'un confort énergétique très nettement amélioré. Les premiers échos sont très positifs. Divers travaux seront encore réalisés durant les vacances d'automne, en particulier la transformation des garde-corps de l'escalier central pour les rendre compatibles aux normes de sécurité.

### Les vacances scolaires ont été mises à profit pour rénover les locaux scolaires

Les entreprises de la place se sont investies sans compter dans les locaux scolaires durant les vacances estivales. L'ensemble des travaux annoncés dans l'édition de juin de votre journal ont été réalisés à entière satisfaction. On retiendra en particulier les classes rénovées dans l'aile sud du Collège, ainsi que le rafraîchissement des peintures et l'installation d'une nouvelle production d'eau chaude à la halle du Château. Les élèves et enseignants de quelque 50 classes de l'école primaire jouissent d'un nouveau tableau, avec un écran interactif. Hormis l'exécution des raccordements électriques et informatiques, ce remplacement dans les classes du Château a été mis à profit pour retoucher les boiseries et peintures qui avaient été mises à mal lors de la fixation des tableaux précédents. Un abri à vélo sécurisé pour les enseignants a également été installé au Château.

### L'horloge de l'Hôtel de Ville à nouveau fonctionnelle

Entravées par un élément de cadran qui s'était détaché, les aiguilles de l'horloge de la tourelle de l'Hôtel de Ville ne tournaient plus et désorientaient nos citoyens. Vu les difficultés d'accès, des moyens relativement lourds ont dû être mis en place pour la réparation et on en a profité pour assainir quelques éléments constructifs défectueux de la tourelle.

### Les travaux sur les fontaines de la Vieille Ville se poursuivent

Le démontage de l'escalier périphérique de la fontaine de la Vierge a réservé une mauvaise surprise: les fondations et les conduites industrielles étaient défectueuses et des travaux complémentaires se sont imposés. L'assainissement de cette fontaine devrait être terminé dès le début de l'automne. Si la météo le permet, les travaux sur la fontaine de la cour d'honneur du Château seront entrepris. Un défaut d'étanchéité doit encore être assaini avant de pouvoir mettre en service définitivement le bassin des Jardins du Château. ■

Pour les travaux en cours sur les routes, des informations complémentaires sont disponibles sur le site internet communal [www.delemont.ch](http://www.delemont.ch), onglet «Vivre à Delémont – informations routières»

**Attitude: indépendante.  
Configuration: numérique.**  
La nouvelle Audi A1 Sportback.

À découvrir en live chez nous

Maurice Montavon SA  
Rte de Delémont 41, 2802 Develier,  
Tél. 032 421 34 84, garagemontavon@bluewin.ch

# QUELS COMMERCES!

UNE BALADE DU COMMISSAIRE VAURIENT  
À TRAVERS LA VIEILLE VILLE DE DELÉMONT

Dès vendredi et jusqu'au samedi 31 octobre, la Municipalité de Delémont et Delémont'BD proposent de partir à la découverte du projet dessiné « Quels commerces ! ».

Cette balade originale en plein air à travers la Vieille Ville prend appui sur 18 de ses commerces.

**Embé**, l'auteur jurassien de bande dessinée des enquêtes du commissaire Vaurient (5 tomes publiés) a réalisé 18 dessins originaux pour le projet « Quels commerces ! ».

Chaque dessin illustre un commerce de la Vieille Ville de Delémont où le commissaire Vaurient, accompagné de son abracadabrant collègue l'inspecteur Fleuru y sont à chaque fois illustrés.

Disséminés dans toute la Vieille Ville, les 18 dessins sont placés à l'extérieur, devant chaque commerce concerné, avec un court descriptif du lieu et un jeu de questions.

Accessibles à toutes et à tous, ils tissent un itinéraire aussi ludique que didactique de la Vieille Ville, à parcourir seul-e, en couple ou en famille.



Imaginé par la **Municipalité** et **Delémont'BD** et soutenu par Pro Helvetia, la Raiffeisen Région Delémont, la Chambre Jurassienne des Agents Généraux d'Assurances, le Groupement des Commerçants de la Vieille Ville et les SID, « Quels commerces ! » s'inscrit dans la politique culturelle de la Ville de Delémont en faveur de la promotion de la bande dessinée et du dessin.

Le projet se place également, selon ses deux initiateurs, dans la volonté d'une mise en avant de la diversité, de la qualité et de la force d'animation du commerce delémontain. Il devrait, sous réserve de son succès, être reconduit en 2021, avec une proposition d'une nouvelle balade. Affaire à suivre, donc...

VERNISSAGE EN VIEILLE VILLE  
avec le Groupement des Commerçants  
de la Vieille Ville,  
**le mercredi 23 septembre, dès 18h.**

## QUELS COMMERCES!

Une balade du Commissaire Vaurient à travers la Vieille Ville  
du 18 septembre au 31 octobre 2020

Plus d'informations sur [www.delemont.ch](http://www.delemont.ch) et [www.delemontbd.ch](http://www.delemontbd.ch)



### Avis aux collectionneurs !

Pour tout achat dans l'un des dix-huit commerces associés au projet, vous pourrez recevoir (dans la limite des stocks disponibles) une carte postale gratuite du dessin du commerce concerné.

**La collection des 18 cartes postales**, de même qu'**une affiche** réunissant l'ensemble des dessins, seront notamment en vente à la librairie Page d'encre et aux kiosques de l'Etang et de l'Eglise.



## La chargée de communication a été nommée



A la suite à la mise au concours du mandat de chargée de communication à 80% à la Ville de Delémont, le Conseil communal a récemment retenu la candidature de **Lorélie Lehmann** (photo) à cette importante fonction.

Titulaire d'un Master en sciences de la communication et au bénéfice d'une grande expérience, Mme Lehmann sera en charge de la conduite opérationnelle de la communication générale de la Ville et des nombreux projets à mener dans ce cadre.

Ses connaissances, acquises lors de ses différentes expériences professionnelles, dans le domaine de l'horlogerie et de l'économie, seront un atout important pour contribuer à renforcer la dynamique de la communication de la Ville de Delémont.

Le Conseil communal souligne qu'il est persuadé que Lorélie Lehmann saura mettre à profit ses compétences pour remplir pleinement les responsabilités qui lui sont confiées au travers de ce mandat qui est prévu, sous cette forme, jusqu'à la fin de la présente législature.



© photos: SED / Cédric Cerf

## Bon coup de pinceau au Bérudier

**Le 8 août dernier, une dizaine de membres du groupe Bélier ont procédé à la réfection de l'écusson du Bérudier.**

Les peintres du jour n'ont pas traîné puisqu'il leur a fallu cinq heures seulement pour repeindre l'emblème de Delémont qui se refait une beauté tous les dix ans environ.

La Ville a participé aux frais de peinture à hauteur de 700 francs et la Société d'embellissement et de développement (SED) a offert le solde, soit 300 francs.



**ivan**  
**brahier**

atelier rue du nord<sup>sarl</sup>

**GRAPHISME**  
**ILLUSTRATIONS**  
**PUBLICITÉ**

RUE DE CHÊTRE 3  
DELÉMONT  
032 423 06 10

Logos  
Corporate  
Affiches  
Annonces  
Plaquettes  
Livres  
Décoration  
Mascottes  
Dias cinéma  
Packaging  
etc ...

## De la Ludothèque à la cour, il n'y a qu'un pas

La crise sanitaire n'a pas eu raison de la Ludothèque de Delémont, qui a retrouvé un rythme de croisière réjouissant. Les mesures de protection mises en place pour les usagers sont respectées aussi bien par les adultes que par les enfants qui ont particulièrement bien intégré les directives liées au Covid-19. Il ne faut plus prendre rendez-vous pour venir choisir des jeux, il suffit de se conformer aux indications clairement exposées à l'entrée de la Ludothèque.

Les enfants ne pouvant plus se déplacer librement dans les locaux ni jouer sur place, les ludothécaires se devaient de leur proposer une alternative. La cour derrière la Ludo est ainsi redevenue un espace jeu, très utile pour patienter en cas d'affluence ou pour les familles de passage en Vieille Ville à la recherche d'un lieu pour une petite pause. Quelques jeux y sont à la disposition des passants ainsi que le matériel de désinfection, durant les heures d'ouverture de la Ludothèque et par temps sec.

L'espace jeu s'étend à toute la Vieille Ville, avec le prêt d'un set dans lequel on trouve une carte d'orientation et des jeux à faire sur chacun des sites indiqués. Une petite heure est nécessaire pour faire le tour. Les ludothécaires renseigneront volontiers les personnes intéressées.

Gentiment l'été se retire, emportant avec lui le pire et le meilleur de ce qu'il fut en 2020. Les cœurs se tournent vers l'automne, avec l'espoir de retrouver quelques-uns des gestes d'avant. A noter que la Ludothèque ouvre sans interruption durant les vacances d'automne.

Les responsables remercient tous les usagers pour leur confiance et leur fidélité: « Si nous avons joué tout l'été, nous jouerons encore ensemble avant l'hiver » !



### HEURES D'OUVERTURE DE LA LUDOTHÈQUE :

Mardi, mercredi, jeudi : 14h-17h30    Vendredi : 14h-19h  
Mercredi matin : 10h-11h

Toute l'actualité et les informations pratiques sur Facebook et [www.delemont.ch/fr/Tourisme-culture-et-loisirs/Vie-culturelles/Ludothèque](http://www.delemont.ch/fr/Tourisme-culture-et-loisirs/Vie-culturelles/Ludothèque)

À voir jusqu'au 10 janvier 2021 au Musée jurassien d'art et d'histoire

## Lionel O'Radiguet – Un druide breton à Saint-Ursanne

Abordez la petite ville des bords du Doubs de manière insolite, à travers le point de vue d'un personnage haut en couleur : Lionel O'Radiguet.

Né en Bretagne, grand voyageur, marin, agent consulaire de France à Canton, professeur de langue et de littérature chinoises à l'Université de Lausanne, savant, écrivain, entrepreneur, promoteur touristique, druide et même... peintre, Lionel O'Radiguet semble avoir eu mille vies...

Deux activités sont proposées aux enfants pour parcourir l'exposition :

- La chasse aux détails
- Le mystère Radiguet

Tous les détails sur : [www.mjah.ch](http://www.mjah.ch)



### Le Musée vous accueille...

Mardi au vendredi : 14h - 17h Samedi et dimanche : 11h - 18h

Pour écoles et groupes, accueil possible en dehors des heures d'ouverture, sur demande !



L'électricité composée  
de solaire local et  
d'hydraulique suisse

Choisissez l'énergie qui  
vous ressemble  
[sid.delemont.ch](http://sid.delemont.ch)



PONGEUR AQUATIQUE GENDARME ITALIEN	BEAU JEU AU POKER SE MARRE	INDIVIDU BIZARRE	PASSA A L'EAU PAS NON PLUS	MOINE SOLITAIRE	PETITE CUVETTE	PRODIGE	SÉCURITÉ
TITRE ANGLAIS CHAÎNE AUDIO		EAU-DE-VIE PREND FIN	IL REND LA MONNAIE RUISSEAU	PROPULSÉS ON LE RESPIRE TOUS	VILLE DU GARD AVEC LES COUTUMES	EU LA FACULTÉ DANS LE COUP	
SCULPTURE DU PEINTURE	PASSAGE D'UN TEXTE MONCEAU	PARASITE EN TÊTE DÉSAVANTAGÉE	FILTRE NATUREL		PAS ACQUIS	PETIT PATRON DE CALENDRIER ABRI À L'ÉCOLE	
PARIER	DEVANT SABA INESPÉRÉ				SURVEILLE COIN DU FEU		SORTE DE CÉRAMIQUE
CHOISIT	SON EXCELLENCE PAREIL				RETRA DÉSERT DE SABLE BROCHURE POLITIQUE		
VERITABLE IL CONSERVE LES DENRÉES		SORT DU LIT (SE)			STRATAGÈME AVANT SOL	ISSU	
LONGUE FILE	PETIT ÉCRAN TEL LE LAIT MAIGRE	SUPPRIMAI			MOYEN DE TRANSPORT COQUIN	FESTIN CANIN NAGEOIRE DE REQUIN	CONVOITÉE
FRUIT ROUGE À NOYAU TROUBLE	VAUT CELA	ÉLIMINAIS COUPA DU BOIS	MOT D'APPEL TISSU TRÈS SERRÉ	MEMBRE DE LA FAMILLE DE BONNE HEURE	MAL AUX OREILLES	ÉTOFFE APERÇÛT	CRI DE DOULEUR
PRONOM RÉFLÉCHI PROPRIÉTÉ FONCIÈRE		RECEVOIR UNE ÉMISSION 365 JOURS	MÉTAL RECHERCHÉ PAS BEAUCOUP		COMPAGNE D'ADAM MÉTRO PARISIEN	MARCHERAI POSSESSIF POUR TOI	
PONT DE PARIS			ENLÈVE LES SALETÉS			APPARUE	
			EXTRÉMISTE				

**backStage**  
 BAR RESTAURANT  
**BAR**  
 MERCREDI - SAMEDI 17:00-04:00  
**RESTAURANT**  
 MERCREDI & JEUDI 19:00-00:00  
 VENERDREDI & SAMEDI 19:00-03:00  
 BAR / RESTAURANT / TERRASSE / CIGARE LOUNGE  
 RENSEIGNEMENTS: 079 425 42 33

# FORD HYBRID

## NOUVEAU EXPLORER PLUG-IN HYBRID





**ENTREZ DANS UN MONDE DE LUXE ET D'ESPACE.**

Le nouveau Ford Explorer Plug-In Hybrid dispose d'un intérieur polyvalent pouvant accueillir confortablement jusqu'à sept personnes ainsi que d'un coffre des plus généreux. Le système hybride rechargeable d'avant-garde, d'une grande puissance, bénéficie d'une impressionnante autonomie de près de 40 km. Pour plus d'informations: [ford.ch](http://ford.ch).

**Garage-Carosserie St-Christophe Willemin SA, Develier**

Route de Delémont 9, 2802 Davallier  
 032 421 34 00  
[info@garage-st-christophe.ch](mailto:info@garage-st-christophe.ch)  
[www.ford-st-christophe.ch](http://www.ford-st-christophe.ch)

**LE SIGNE DU MOIS**

# Vierge

du 24 août  
au 23 septembre



# L'HOROSCOPE

**NAISSANCES**

- 24.07 JUBIN Léon
- 27.07 LEUENBERGER  
Meylon James
- 28.07 GIRARDIN Telio
- 04.08 RÉRAT Daniel David

**MARIAGES**

- 24.07 PAPE Yves et  
SCHMID Nicole
- 31.07 RUBLI Florian et  
Gwenaëlle  
née Beutler
- 08.08 ROMAN Brian et  
Noémie  
née Mühlethaler

**DÉCÈS**

- 25.07 GUENIAT Hulda
- 19.08 CERF Roger  
Denis Alphonse
- 15.08 ODIET Gabriel  
Hermann Laurent
- 05.08 STÄHELI François  
Ernest Oscar
- 28.07 BORNET Chantal  
Isabelle Françoise
- 17.08 CHÉTELAT Monique  
Edith
- 08.08 FAIVRE Pascal  
François Etienne
- 01.08 ROSSATO Christian  
Daniel
- 26.07 MARQUIS Roger  
Augustin Victor
- 24.08 PLUMEZ Juliette  
Thérèse Eline

**VOTRE MOIS**

Vous mettez les planètes dans votre poche! Le trio Jupiter/Pluton/Saturne en Capricorne est un allié sur lequel vous pouvez compter pour vous mettre au travail dès aujourd'hui. Le Soleil dans votre signe, trigone à ce trio, crée l'élan qui vous propulse loin devant. Côté coeur, Neptune qui s'oppose et Vénus dans l'ombre de votre signe vous rendent méfiant envers votre partenaire. En solo, vous devenez plus exigeant et ne cédez pas aux premiers signes amoureux!

**VOS AMOURS**

Neptune s'oppose à vous et Vénus se cache dans l'ombre de votre signe. On peut rêver mieux pour le domaine amoureux! Vous aurez tendance à soupçonner votre moitié de vous dissimuler des choses, voire d'entretenir une relation cachée. Pourtant les sentiments sont bien présents. Détendez-vous! En solo, vos exigences envers vos prétendants ne faiblissent pas! Un peu plus de tolérance ne nuirait pas à votre futur amoureux!

**VOTRE TRAVAIL**

Uranus, Jupiter, Pluton, Saturne, le Soleil... n'en jetez plus! Toutes derrière vous pour vous aider à démarrer cette rentrée sur les chapeaux de roue, les planètes vous assurent efficacité

et ingéniosité. Jupiter, qui repasse en marche directe le 13, pourrait même vous obtenir une promotion! Vous serez sur tous les fronts à la fois, même si Mars fâché avec Saturne vous mettra quelquefois des bâtons dans les roues, vous ne lâchez rien!

**VOS FINANCES**

Les indicateurs financiers sont en harmonie avec votre signe, c'est déjà ça! Vous saurez trouver les bons placements ou flairer la bonne affaire immobilière. Cependant, Vénus ainsi située vous poussera à vous inquiéter quelque peu pour vos finances. Une dépense imprévue ponctionnera votre compte de façon conséquente. Vos qualités de gestionnaire vous permettront de ne pas être inquiet outre mesure.

**VOTRE VITALITÉ**

Une dominante de l'élément terre vous apporte la résistance dont vous aurez besoin en cette rentrée. Le Soleil dans votre signe vous assure une excellente vitalité, seuls quelques moments de doute pourraient vous faire connaître une baisse de moral très passagère. Profitez des soirées encore très agréables pour sortir et vous changer les idées. Ne vous concentrez pas uniquement sur le boulot!

**RAPATRIEMENT • PRÉVOYANCE • ACCOMPAGNEMENT ET ÉCOUTE**

**Entreprise familiale**

Membre de l'Association suisse des services funéraires

**comte**

**POMPES FUNEBRES**

David et Joëlle Comte et Patrick Cortat

[www.acc-comte.ch](http://www.acc-comte.ch) **079 820 85 14**



**KAISER SA**  
032 422 42 02

Rue de Chêtre 14 (face au cimetière) - DELÉMONT  
[www.art-funeraire.ch](http://www.art-funeraire.ch) [info@art-funeraire.ch](mailto:info@art-funeraire.ch)



**HÔTEL RESTAURANT VICTORIA**  
Honorine et Kai Rosenfeldt-Kueny  
2800 Delémont - Place de la Gare - Tél. 032 422 17 57 - [www.victoria-delemont.ch](http://www.victoria-delemont.ch)

**N** ★★★  
**HÔTEL LE NATIONAL**  
2800 Delémont  
Cuisine spécialisée dans les produits de la mer depuis plus de 15 ans  
Plateau d'huîtres toute l'année  
Tél. +41 32 422 96 22  
[www.lenational-hotel.ch](http://www.lenational-hotel.ch)

**Auberge Les Viviers**  
Martine et Valentin Flury  
DELEMONT 032 423 01 16 [www.lesviviers.ch](http://www.lesviviers.ch)  
Fermé lundi et mardi

**La Cigogne**  
Restaurant - Bar - Tapas - Pizzeria - Brasserie  
Rue de la Préfecture 7 - 2800 Delémont - 032 422 14 83

# Café l'indus

— brasserie —  
*Simplement différent*

Rue Industrielle 94 – 2740 Moutier – Tél. 032 493 51 51

**Cuisine maison avec les produits frais du marché**  
**Viande suisse provenant des producteurs locaux**



## Menus Suggestions

### ENTRÉES

- |   |           |
|---|-----------|
| Poulpe grillé, betteraves confites de nos maraîchers et citron jaune                | CHF 22.50 |
| ou  |           |
| Tomates de toutes les couleurs, pesto au basilic, chèvre frais de la famille Sommer | CHF 18.50 |

### PLATS

- |  |          |
|--|----------|
| Filet de volaille de la Gruyère, cuisson confite, poivrons, tomates et jus infusé à l'estragon | CHF 36.– |
| ou   |          |
| La caille, haricots de notre jardin, chanterelles et marjolaine                                | CHF 38.– |

### DESSERTS

- |  |          |
|--|----------|
| Pêche, biscuits macarons, mélisse citronnée          | CHF 13.– |
| ou   |          |
| Abricots rôtis, reine-des-prés, miel et sablé breton | CHF 13.– |

**Menu complet avec entrée, plat et dessert CHF 66.–**

Les végétariens et végétaliens sont les bienvenus dans notre établissement. Nos cuisiniers se feront un plaisir de créer un plat sur demande en respectant la nature et la saison.

*"La gastronomie nous soutient de la naissance au tombeau, accroît les délices de l'amour et la confiance de l'amitié, désarme la haine, facilite les affaires et nous offre la seule jouissance qui, n'étant pas suivie de fatigue, nous délasse encore de toutes les autres"*

Brillat-Savarin



Poulpe grillé, betteraves confites de nos maraîchers et citron jaune



Tomates de toutes les couleurs, pesto au basilic, chèvre frais de la famille Sommer

Veillez réserver votre table au

**032/493 51 51**

# L'AGENDA

## SEPTEMBRE

**16-27 EXPOSITION :**  
**FRITZ GUGGISBERG**  
FARB

**16 THÉÂTRE :**  
**PAS FACILE DE TROUVER CHAUSSURE À SON PIED**  
Forum St-Georges



**16-17 DANSE :**  
**AM I IN THE PICTURE ?**  
Galerie de l'ARTsenal



**16-20 FESTIVAL CONTE ET COMPAGNIES**  
Parking de la Halle des Expositions

**17 MOB BARLEY**  
SAS

**18 THÉÂTRE :**  
**LE VIOLON DE FORTUNE**  
Parking de la Halle des Expositions



**18 KLAUS JOHANN GROB, TBA, FEMME FATALE, MIAW**  
SAS

**18-20 MOSAÏQUE**  
Forum St-Georges

**19 CINÉ-CONCERT :**  
**ON THE MOVIE A PIGEON SAT ON A BRANCH REFLECTING ON EXISTENCE**  
SAS

**19 FOIRE D'AUTOMNE (DU GOÛT)**  
Vieille Ville

**19 THÉÂTRE :**  
**SOUVENIRS**  
Parking de la Halle des Expositions

**19-20 DANSE :**  
**MOSAÏQUE**  
Forum St-Georges

**20 CONCERT :**  
**TRIO ARCADES**  
FARB

**20 THÉÂTRE :**  
**UN CONTE DE LA MALLE MAGIQUE**  
Parking de la Halle des Expositions



**24 LA GROSSE BOUTADE FUNK 2, KUENZ**  
SAS

**25 GOD SAVE THE VIEUX**  
Cie, Laluberlu  
SAS

**26 BROCANTE**  
Vieille Ville

**26 ASMODEE, RINE MA, PIKO, RAC INE**  
SAS

## OCTOBRE

**01-04 DELÉMONT - HOLLYWOOD**  
Vieille Ville

**01 CAFÉ DEUIL PÉRINATAL**  
Hôtel du Bœuf Delémont,  
19h à 21h

**03-31 DANSE ! SIX ARTISTES EN MOUVEMENT**  
ARTsenal

**08-10 REVUE DELÉMONTAINE**  
halle de gymnastique  
du Château de Delémont

**09 DELASHENA**  
Forum St-Georges

**09 LE SAS INVITE EBULLITION** SAS

**15 LE RETOUR DU JEUDI**  
SAS

**16 POÉSIE ET RAP DE CAVE** SAS

**17 SAS HARDCORE NIGHT**  
SAS

**23 GLAUCAL VERNISSAGE**  
SAS

**24 BREAKADELIC**  
SAS

**30 TANZFAKTOR 2020 :**  
Pièces courtes de jeunes  
compagnies de danse  
Forum St-Georges

**31 Fabularium... In secreto :**  
**ALAIN TISSOT SOLO**  
Forum St-Georges

**31 FOIRE DE LA COURGE**  
Vieille Ville

**31 REPAIR CAFÉ**  
Caritas Jura

**31 FÊTE DE LA CITROUILLE**  
ARTsenal

## CHAMPIGNONS

**Faites contrôler vos cueillettes, en toute sécurité**

Comme chaque année, afin d'assurer le contrôle des cueillettes de champignons, une permanence est assurée quotidiennement à la population jusqu'à fin octobre, selon les horaires suivants :

Tous les jours, de 18h30 à 19h30, rue de Chêtre 36 (bâtiment de l'ancien orphelinat), salle N°1, 1<sup>er</sup> étage, côté Nord

Cette vérification, qui est ouverte à tous les amateurs de la région, est assurée par des experts qui remercient les amateurs de présenter des champignons frais, dans un bon état sanitaire. Le contrôle sera de ce fait grandement simplifié.

En raison des mesures de prévention liées au Covid-19, les contrôles se font les uns après les autres, avec une seule personne admise dans le local de vérification. Le port du masque est obligatoire, de même que la désinfection des mains à l'entrée, ainsi que le respect des distances physiques.

Quant à la cueillette, elle devra être présentée uniquement dans un panier. La vérification des cueillettes est gratuite et est vivement recommandée au vu du nom-bre élevé de champignons toxiques.

Malgré les mesures à observer contre la pandémie, le Conseil communal vous encourage à en profiter, en vous souhaitant une belle cueillette !



**WWW.GRAVOSIG.CH**

**IMPRESSION GRAND FORMAT**  
**SIGNALISATIONS**  
**PANNEAUX ENSEIGNES STANDS BACHES**  
**AUTOCOLLANTS VEHICULES TEXTILES WRAPPING**

Rue Saint-Maurice 3 2800 Delémont 032 423 09 23

**www.gravosig.ch**

**SUPERGRAVO**